

LAS DE CAÍN

LA COMEDIA MUSICAL LÍRICA DE LOS SOROZÁBAL



En el **Teatro Español** de Madrid este verano se ha programado un título no frecuente:

Las de Caín. El aplicarle “no frecuente”

pudiera parecer insólito, puesto que

Las de Caín

de los hermanos

Álvarez Quintero

, ha sido un título muy representado y se sigue echando mano de él, de vez en cuando. Este

Las de Caín

del Español es de los hermanos

Álvarez Quintero

, pero con una novedad: se ha convertido en una “comedia musical lírica” como las definieron sus compositores:

Pablo Sorozábal

, padre, y

Pablo Sorozábal

, hijo. Se estrenó en el 23 de diciembre de 1958 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, pero después se ha prodigado poco. En 1965 Hixpavox S. A. la grabó dirigida por el propio

Sorozábal

.

A portrait of Ángel Fernández Montesinos, an elderly man with white hair and glasses, wearing a red shirt. The image is positioned on the right side of the page, partially overlapping the text.

ÁNGEL FERNÁNDEZ MONTESINOS

Ángel Fernández Montesinos – veterano en eso de los musicales - se responsabiliza de la dramaturgia y dirección escénica, y

Montserrat Font Marco

de la dirección musical.

Ángel

declara que lo considera un proyecto muy suyo, al toparse con él en 1965 en los discos de vinilo.

· *No es la zarzuela habitual. Han intentado la “comedia musical”, pero querían evitar lo edulcorado de las comedias musical de Hollywood, interpretadas por **Jeanette Mac Donal** y **Nelson Edy**. Por eso, para evitar la identificación la titularon: “comedia musical lírica”. Huían también de los tópicos de la zarzuelas: coros de vendimiadores y similares, los duetos cómicos etc... En la comedia musical la acción avanza, también, a través de la música. Se mantienen los actos, letras de los*

Quintero

, los chistes... Posee en el segundo Acto la habilidad de meter 12 folios en cuatro minutos de música, la relación entere

Pepín

y

Estrella

. Todos los veranos quería hacerla.

Ángel ha contextualizado la obra mediante en el ambiente de 1908.

· *Se trata de un reportaje visual que ambienta la época con la atmósfera y clima de aquellos años, cuando se estrenó en 1908 en el **Teatro de la Comedia***

. Se mantiene en la época, pues no es fácil traerla a los años 50, 70 u 80, puesto que refleja el problema de la mujer cuya única salida es el

matrimonio y no está incorporada al mundo del trabajo. Por eso los desvelos de un padre por casar a sus hijas.

MONTSERRAT FONT, DIRECTORA MUSICAL POR GENES



FOTO: JAVIER NAVAL

Montserrat Font Marco (Barcelona), hija de los directores de orquesta **José Font Sabaté**

Dolores Marco

, ha dirigido un amplio repertorio de zarzuela en los Veranos de la Villa. Ha inaugurado nuevos teatros con programación lírica: Coliseo de la Cultura de Villaviciosa de Odón, Teatro Auditorio de Alcobendas y el Gran Teatro de Dos hermanas de Sevilla. Una de sus facetas es la investigación y recuperación de títulos no habituales en la zarzuela:

El celoso extremeño

y

El carro de la muerte
(2004) con música de

Tomás Barrera

;

Calipso

(versión de

El joven Telémaco

) (2006) con música de

J. Rogel

;

El día de Reyes

(2008) de

Manuel Penella

, y en 2011 re-estrena

La Manola del Portillo

de los maestros

Pablo Luna

y

Moreno Torroba

. Con respecto a

Las de Caín

,

al ser una partitura en comandita padre/hijo

declara:

· *No sé lo que aportaron a la partitura el padre o el hijo. Lo que posee como algo nuevo es el tratamiento de las voces de las cinco sopranos. En concreto en esta versión tengo voces como la **Noemí Mazoy (Estrella)**, experta en las comedias musicales, aunque también ha cantado zarzuela,*

y

Teresa Castal

(

Marucha

) que sigue la línea lírica. Para todas las voces se emplea una tesitura muy grave en una octava grave. Posee mucho colorido y emplea todo al máximo. Se necesita una orquesta muy virtuosa pues se trabaja en muchas octavas,

mientras que las voces van sólo en una octava. Esta diferencia de octavas se resuelve fácilmente con la megafonía, pero no queremos usarla. Por ello el foso, abierto al público, lo hemos recubierto con tela negra y de este modo se cuadriplica el sonido.

Pablo Sorozábal se ha caracterizado, en sus últimas zarzuelas, por crear unos sonidos muy personales:

· *La partitura es semejante a La del manojo de Rosas: dos dúos, 1 pasacalle muy torero. El número 13 el dúo de amor es semejante a una habanera. Crea preludios con pequeños intermedios en la obra. Los intermedios como en La del Manojito de Rosas le sirven para cambios de decorado: Así el número seis es un pasacalles, el número cinco es un chotis. Los concertantes, semejantes a La del manojo de Rosas, los deja para el número 8*

y 10 y son más efímeros y más bailables. Los timbres de los elementos son chispeantes, coloristas. En conjunto es una música muy innovadora para la época.

Compone temas y contratemas como es frecuente en Sorozábal.

□ □



MONTSERRAT FONT MARCO

Montserrat ha trabajado sobre la partitura y la orquesta.

· *La orquesta no está en su totalidad. Está formada por un cuarteto de cuerda y contrabajo, 2 flautas, clarinete, fagot, trombón, trompetas. Lo importante ha sido encontrar el mismo timbre. He intentado que los arreglos no pierdan el original. Falta 1 madera. Hago las cuatro y si es repetitivo en el acorde, lo quito. He escuchado varias veces el disco y no me gusta más que mis arreglos. También he acudido a la partitura del piano. Se trata de una obra muy bien diseñada.*

En estos años se han ido editando las partituras completas – orquesta y voces -, cuando lo habitual es que se editase la partitura de piano y voz. De *Las de Caín*

· *Hemos acudido al manuscrito que es la gran partitura. La he mandado aprende, pues hay una dificultad en la lectura: silencios, corcheas o semicorcheas. He acudido también a la partitura de canto y piano. Mediante la línea de canto de sólo notas y la de piano se pueden ver todas las indicaciones. Con esta partitura y viendo el canto se recupera lo que falta en la gran partitura (manuscrito). La letra no se lee bien y ha habido que ponerla a mano. Hay muy poquitas erratas, cuatro o cinco, y las particellas de los instrumentos que conserva la SGAE, son muy buenas.*



Se ha conjugado cantantes líricos, de comedia musical y actores. Supone un trabajo añadido en lo referente a las voces.

· *La técnica vocal con los líricos la conozco y ves que hay que ayudar al cantante. Al trabajar con los grandes cantantes es más normal, pues ello*

saben bien cómo hacerlo. Por ejemplo en el caso de **Ángel Ruiz (Marín)**,

no es necesario ayudarlo pues sabe hacerlo. En cambio con **Israel Ruiz**

(
Pepín Castroviejo

) he tenido que hacer un trabajo vocal para colocarlo en los resonadores naturales. Es cosa de paciencia. Después él mismo ha desarrollado este trabajo y lo veías ensayándolo por todos los rincones. Noemí domina las dos técnicas. El resto ya cantan lírico.

Como es habitual en **Sorozábal**, aquí también juega con ritmos modernos de la época. En este caso es un **“Beguin-Beguin”** de **Po**
rtel

UN VARIOPINTO ELENCO DE ACTORES Y CANTANTES.

Con respecto al elenco **Ángel** precisa:

- *Hay papeles menos importantes en lo lírico y más hablados. Por eso había que conjugar cantantes y los que no lo son. Así están* **Marisol Ayuso** **(D**
oña Elvira
) que no tiene parte orquestada.
- Luis Álvarez**
(
Don Segismundo
), que es cantante y al mismo tiempo tiene buena parte como actor. Después está el
Tío Cayetano
, un papel de figurón, que interpreta
- Paco Valladares**
, canta y conoce el género y ya cantó en Calipso
- *El resto de los personajes centrales se mueven en el terreno de la lírica.*
- Trinidad Iglesias**
, cantante, interpreta un papel muy divertido que se ha ido elaborando poco a poco.



He preferido respetar la época por lo que antes he dicho de la condición de la mujer cuya única finalidad era el matrimonio. – relata **Ángel**

Hoy es impensable. También el ambiente. Para ello me he rodeado de mis colaboradores habituales y que conozco bien.

Wolfgang Burman

ha creado una escenografía que combina proyecciones y elementos realistas. Se ha creado fondos del Retiro, la casa, el Escorial. Ha dibujado decorados como si se fueran a hacer. Todo ello permite que las transiciones escenográficas sean rápidas aprovechando las transiciones musicales y de este modo se obtiene un ritmo dinámico de los tres cuadros. Al final se reúnen todos los personajes en la casa. Los llevo al jardín y entra el estribillo. Acabo con texto y el chotis. Me parecía oportuno. El vestuario es del consagrado

Javier Artiñano

Ángel presentó el proyecto a **Mario Gas** y éste lo aceptó de inmediato. En

Mario se conjuga analizar la calidad, pero también su fervor por **Sorozábal**

, que acunó su infancia a través de su padre,

Manuel Gas

, el cual estrenó e interpretó varias de las zarzuelas de

Sorozábal.

Por ello recién llegado al Teatro Español no dudó en recuperar zarzuelas de

Sorozábal

poco frecuentes en el repertorio:

[La eterna Canción](#) -

[CLIKER](#)

,

[Adiós a la Bohemia](#)

y

[Black el Payaso](#) -

[CLIKER](#)

:

El estreno de 1958 contó con el siguiente reparto:

Intérpretes: *Marta Santaolalla (Rosalía) Maria Francisca Caballer (Marucha), Fina Gessa (Amalia), Yolanda Otero (Estrella), Mari Carmen Casas (Fifí), Selica Pérez Carpio (Doña Elvira), Esteban Astarloa (Alfredo), Rafael López Somoza (Don*

Segismundo), Norberto Carmona (Pepín), Manuel Gas (Tío Cayetano), Francisco Maroto (Marín), Pablo Pascual (Tomás).

Dirección: *Lola Rodríguez de Aragón.*

Las de Caín no ha sido muy difundida, a pesar de contar con números agradables, preludios instrumentales y romanzas

Rosa, mi Rosalía

de barítono (

Alfredo

) y

¿Qué es el amor?

de soprano (

Rosalía

); dúo de

Alfredo

y

Rosalía

Dime por qué no has venido

;

Canta la creación

y sobre todo los concertantes, tercetos y cuartetos.

DISCOGRAFÍA

La única grabación **Hispavox 1965** que existe está interpretada por:

Intérpretes: *Teresa Tourné, Ana María Higuera, Caridad Casao, Alicia de la Victoria, María Aragón, Charito Giménez, Renato Cesari, Julio Catania, Segundo García, Luis Frutos, Ramón Regidor y Tomás Cabrera.*

Orquesta: *Orquesta de Conciertos de Madrid*

Dirección musical: *Pablo Sorozabal*

Las de Caín. Musical. Sorozábal. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 22 de Julio de 2011 16:06 - Actualizado Viernes, 22 de Julio de 2011 18:33



□ LONG PLAY 1965

CASSETTE, 197



Más información

[Musical. Sorozábal. Entrevista.](#)

José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande



Las de Caín. Musical. Sorozábal.Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 22 de Julio de 2011 16:06 - Actualizado Viernes, 22 de Julio de 2011 18:33
